

ATIVIDADES ACADÊMICAS – 2015 / 1

OFERTA REGULAR

| | | | |
|--|---|--|---------------------|
| Área de concentração Linguística Aplicada | | | |
| Disciplina STV em Linguística Aplicada: equivalência Tradutória | | | Código LIG 946/B |
| Professor Adriana Silvina Pagano | | | |
| Dia da semana Sexta-feira | Horário regular (14h a 17:40h) [<input type="checkbox"/>] especial 13 a] [15:40 | Carga horária (1 crédito= 15/ha) 60h [<input type="checkbox"/>] 45h [<input type="checkbox"/>] 30h [<input checked="" type="checkbox"/>] 15h [<input type="checkbox"/>] | Vagas 10 |
| Tipo da disciplina presencial [<input checked="" type="checkbox"/>] on-line [<input type="checkbox"/>] semi-presencial [<input type="checkbox"/>] | | Início da disciplina (60h) ou período da disciplina (45, 30 e 15h) | |

| | | | |
|---|--|--|--|
| Participação de convidado? (até 50% da carga horária, em forma de seminários) SIM [<input type="checkbox"/>] NÃO [<input checked="" type="checkbox"/>] | | | |
| Dados da participação e do participante nome [_____] instituição [_____] carga horária [_____] | | | |

| |
|--|
| Aceita candidaturas a vagas de isoladas? SIM [<input type="checkbox"/>] NÃO [<input checked="" type="checkbox"/>] |
|--|

| |
|---|
| Observações (pré-requisitos, recomendações, leitura prévia de textos) |
|---|

| |
|--|
| Ementa O conceito de equivalência no escopo da teoria sistêmico-funcional. Equivalência textual, correspondência formal e mudança (shift). Linguística comparada, tipologia e teoria da tradução. |
|--|

| |
|--|
| Bibliografia básica CATFORD, J. <i>A linguistic theory of translation: an essay in applied linguistics</i> . London: Oxford Univ., 1965. 103p. CATFORD, J. <i>Uma teoria linguística da tradução: um ensaio de linguística aplicada</i> . São Paulo: Cultrix, 1980. FIGUEREDO, G. <i>Introdução ao perfil metafuncional do português brasileiro; contribuições para os estudos multilíngues</i> . Tese (Doutorado em Linguística Aplicada) – Faculdade de Letras, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, 2011. FIGUEREDO, G. <i>Uma descrição sistêmico-funcional da estrutura do grupo nominal em português orientada para os estudos linguísticos da tradução</i> . Belo Horizonte: Faculdade de Letras da UFMG/ PosLin, 2007. (Dissertação, Mestrado em Linguística Aplicada, inédita). HALLIDAY, M. A. K. Towards a theory of good translation. In: STEINER, E.; YALLOP, C (Ed.). <i>Exploring translation and multilingual text production: beyond content</i> . Berlin/ New York: Mouton de Gruyter, 2001. p. 13-18. HALLIDAY, M. A. K.; MATTHIESSEN, C. <i>An introduction to functional grammar</i> . 3a ed. London: Edward Arnold, 2004. IVIR, V. Formal correspondence vs. translation equivalence revisited. <i>Poetics today</i> , v. 2, n. 4, p.51-59, 1981. MATTHIESSEN, C. The environments of translation. In: STEINER, E. YALLOP, C. (Eds.). <i>Exploring translation and multilingual text production, beyond content</i> . Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 2001. p. 41-124. YALLOP, C. The construction of equivalence. In: STEINER, E. & C. YALLOP (Ed.). <i>Exploring Translation and Multilingual Textproduction: Beyond Content</i> . Series Text, Translation, Computational Processing. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 2001. p. 229-48. |
|--|

REFERENDADO
Colegiado do PosLin - FALE/UFMG
Reunião de 01 / 12 / 14
Adriana Silvina Pagano
Coordenador(a)

APROVADO AD REFERENDUM
26 / 11 / 14
Adriana Silvina Pagano
Colegiado do PosLin - FALE/UFMG